

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 1989	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 154

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Έγκριση Συμφωνημένων Πρακτικών της Συνάντησης Ελληνο – Αιθιοπικών οικονομικών αντιπροσωπειών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Των άρθρων 5 και 6 της Συμφωνίας οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας Ελλάδας - Αιθιοπίας η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Ιουνίου 1986 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1774/1988 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ. 92 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α' της 18ης Μαΐου 1988, βάσει των οποίων συνιστάται Μικτή Επιτροπή οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας με σκοπό την κατάστρωση και υιοθέτηση μέτρων και μεθόδων ενίσχυσης της οικονομικής, επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

2. Του δεύτερου άρθρου του υπ' αριθ. 1774/1988 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Του περιεχομένου των υπό έγκριση Συμφωνημένων πρακτικών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τα Συμφωνημένα Πρακτικά της συνάντησης των οικονομικών αντιπροσωπειών Ελλάδας - Αιθιοπίας που υπογράφηκε στην Αντίς - Αμπέμπα στις 14 Μαρτίου 1987, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 5 Ιουνίου 1989

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Π. ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΠΟΤΤΑΚΗΣ**	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Μ. ΜΕΡΚΟΥΡΗ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **ΜΑΝΩΛΗΣ ΠΑΠΑΣΤΕΦΑΝΑΚΙΣ**	ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ **Π. ΖΑΚΟΛΙΚΟΣ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ **ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Γ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΝΤΩΝΗΣ ΝΤΕΝΤΙΔΑΚΗΣ

AGREED MINUTES OF THE MEETING
OF ETHIO-GREEK ECONOMIC DELEGATIONS

In accordance with the Agreement on Economic, Scientific and Technical Cooperation, signed in Athens on June 18, 1986, between the Government of the Hellenic Republic and the Provisional Military Government of Socialist Ethiopia, the two delegations met in Addis Ababa from 12-14 March, 1987.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. George Kandalepas, Special Secretary to the Ministry of National Economy and the Ethiopian Delegation was headed by Comrade Dawit Getachew, with the rank of commissioner, Head of the Economic and Social Sector, Office of the National Committee for Central Planning (ONCCP).

Lists of the two Delegations are given in Annexes I kai II.

During his stay in Ethiopia Mr. Kandalepas paid courtesy call and held talks with

– Comrade Tesfaye Dinka, Alternative Member of the Political Bureau of WPE and Minister of Finance
– Comrade Tibebu Bekele, Vice Minister, Ministry of Foreign Affairs.

Mr. Kandalepas visited the Ethiopian Tannery at Modjo.

The representatives of the Greek enterprises and their Ethiopian counterparts held talks at the Ethiopian Chamber of Commerce.

The two Delegations, having agreed upon the proposed Agenda, proceeded to an exchange of information regarding the development of the economic and technical relations between their respective countries, examined the possibilities of further cooperation and agreed to promote and strengthen these relations in view of a broader cooperation in the areas of mutual interest.

The two Delegations deliberated on the possible co-operation projects and programmes of mutual interest to both countries in the field of Industry, Transport, Fishing, Handicraft and Small Scale Industries, Tourism, Construction, Scientific and Technical Co-operation and Trade.

The discussions were held in a friendly and fruitful atmosphere and the outcome is as follows:

1. INDUSTRY

The Ethiopian Side proposed three industrial projects within the public sector for possible co-operation namely; the Baby Food Manufacturing Plant, the Rehabilitation/Expansion of Existing Wineries and the Establishment of a New Winery and Hides Tannery Projects.

The Greek Side promised to examine the possibilities and modalities of co-operation of the Baby Food Manufacturing Plant and Hides Tannery Projects.

The two Sides explored possibilities of co-operation in the Handicraft and Small Scale Industry Seçtor and as a first step, agreed to continue contacts between their respective national organizations, i.e., Handicrafts and Small Scale Industries Development Agency (HASIDA) and the Hellenic Organization of Small and Medium Size Industries and Handicrafts (EOMMEX), through the exchange of visits and information. The Ethiopian Side presented to the Greek Side a list of projects for possible co-operation, namely razor blades, refrigerators, battery containers, hot plates and cooking stoves, auto radiators and brake linings. The Greek Side promised to consider these possibilities and inform the Ethiopian Side within three months of receiving additional information on each proposed project.

2. MINING

The Ethiopian Side informed the Greek Side about the importance it attaches to the further exploration and exploitation of its mining resources within the framework of its Ten Year Development Plan.

The Greek Side presented information Memo to the Ethiopian Side on the capabilities of the Hellenic Institute of Geology and Mineral Exploration (IGME) for possible collaboration with the relevant Ethiopian Institute.

3. CONSTRUCTION

The Greek Side expressed its interest in participating in public works projects which are undertaken by Ethiopian authorities.

The Ethiopian Side agreed to consider the request.

4. AGRICULTURE – FISHERIES

The Greek Side expressed its interest to collaborate in the field of agriculture. Furthermore, it informed the Ethiopian Side about the arrival of an expert team from the University of Ioannina in order to implement a programme of Afforestation of Arid Areas within the framework of Greek technical assistance.

The Ethiopian Side pointed out the big fishing possibilities in the Red Sea and proposed a package project consisting of fishing and establishment of fish canning plant on a joint venture basis.

The Greek Side responded that the above mentioned proposal was beyond its capabilities. However it stressed its interest for further exploration of the existing possibilities of collaboration in the field of fishery even on a joint venture basis and requested to be granted with fishing rights within the Ethiopian territorial waters.

Both Sides agreed that the concerned organizations of both countries could get together to further examine the possibilities in the fishing sector.

5. TRANSPORT

The Ethiopian Side expressed its interest in establishing Ship-Repair and Docking facilities at Asseb. To this end the Greek Side expressed its willingness to cooperate in gointly carrying out feasibility study of the Ship Repair and Docking Facilities at Asseb. The Ethiopian Side undertook to communicate to the Greek Side all relevant information.

In addition both Sides have agreed to collaborate for further development in Marine Transport between the two countries.

6. TRADE

The two Sides made an extended review of the evolution of trade between the two countries, realized that there are possibilities for a further increase of the trade volume and expressed their desire of expanding, strengthening and intensifying their economic, and commercial relations on a basis of mutual benefit.

The two Sides agreed, within the framework of national obligations, and internal legislations, to make every effort to promote commercial relations between the two countries.

The two Sides also agreed to encourage the exchange of commercial delegations and the participation in commercial fairs and exhibitions of the two countries.

7. TOURISM

The Ethiopian Side requested assistance of the Greek Side in the Promotion of tourism in Ethiopia and in undertaking studies on beach tourism as well as exchange of experiences.

To this end both Sides will recommend their respective competent national authorities to examine every possible field of collaboration.

8. SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

The Ethiopian Side presented to the Greek Side a scientific and technical co-operation programme consisting of technical assistance, training and inter-institutional co-operation. The Greek Side promised to examine possibility of satisfying the requests of the Ethiopian Side in the field of technical assistance and training taking economic constraints into account. Furthermore it informed the Ethiopian Side that it will make an effort so that the private sector satisfy part of these requests within the general context of economic and commercial co-operation.

Both Sides agreed to encourage their respective institutions in the areas of university education, nutrition, agricultural and veterinary research, etc. to collaborate by creating direct inter-istitutional links.

9. DATE AND VENUE OF THE NEXT SESSION

Both Sides agreed to hold the next session in Athens. The exact date will be mutually agreed through diplomatic channel.

Done and signed in Addis Ababa on this 14th day of March 1987 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF SOCIALIST ETHIOPIA
MR. GEORGE KANDALEPAS	COMRADE DAWIT GETACHEW

MEMBERS OF THE ETHIOPIAN DELEGATION

1. Comrade Dawit Getachew
with the rank of Commissioner, Head of the Economic and Social Sector, ONCCP – Head of the Ethiopian Delegation
2. Comrade Ketsela Mulat
Vice Minister, Ministry of Foreingn Trade
3. Comrade Tadewos Haregework
Vice Minister, Ministry of Industry
4. Comrade Daniel Tegenu
Deputy Commissioner, Tourism Commission
5. Comrade Ambassador Samuel Teferra
Ethiopian Ambassador to Greece
6. Comrade Selameab Wolde Tsadik
Manager, Handicrafts & Small Scale Industries Development Agency
7. Comrade Seyoum Alemayehu
Head of Foreign Economic Relations Department, ONCCP

8. Comrade Abiye Tsige
Head of Transport and Communications Department, ONCCP
9. Comrade Amare Hibistu
Head of Planning Department, Ministry of Transport and Communications
10. Comrade Melak Teferra
Development Projects Study Agency
11. Comrade Mulugetta Taye,
Department Head, Ministry of Foreign Trade
12. Comrade Elsa Teferri
Team Leader, ONCCP
13. Comrade Solomon Deneke
Senior Expert, ONCCP
14. Comrade Tesfaye Wudeneh
Fisheries Resource Development, Ministry of Agriculture
15. Comrade Melke Erest Hailu, Ministry of Industry
16. Comrade Fikru Amde Meskel, Ministry Foreign Affairs
17. Comrade Mulugetta Gebremedhin, Higher Education Commission
18. Comrade Taye Alemayehu, ONCCP.

PERPESENTASTIVE OF ETHIOPIAN ENTERPRISES

19. Comrade Kassahun Jembere
A/Secretary General, Ethiopian Chamber of Commerce
20. Comrade Hailu Sebsibe.
Head of Agricultural Equipment and Technical Services Corporation
21. Comrade Tesfaye Asfaw
General Manager of ETIMEX
22. Comrade Bekele Haile
General Manager of Textile Corporation
23. Comrade Berhanu Zeleke
General Manager of EPHARMICOR
24. Comrade Wossen Assefa
A/Manager of Food Corporation
25. Comrade Tadesse Yiberta
Manager of Agriculture Input Supply Corporation

MEMBERS OF THE GREEK DELEGATION

1. Mr. George Kandalepas
Special Secretary to the Ministry of National Economy, and Head of the Delegation
2. Mr. Sryridon Mormoris
Ambassador of Greece
3. Mr. George Papaioannou
Adviser to the Ministry of National Economy and responsible for Intergovernmental telations with developing countries
4. Mr. Yiannis Andreadis
Third Secretary of Embassy, the Ministry of Foreign Affairs
5. Mrs. Mariliza Loukopoulou
Representative of the Ministry of National Economy
6. Mrs. Theano Stathi
Representative of the Ministry of Commerce
7. Mr. Yiannis Dimou
Representative of the General Secretariat for the Greeks Leaving abroad
8. Mr. Petros Lemonidis
Representative of the Ministry of Defence
9. Mrs. Christina Palaiologou
Representative of Hellenic Organization of Small and Medium Size Industries and Handicrafts
10. Mr. Constantinos Karagiorgas
Representative of the Athens Chamber of Commerce & Industry

REPRESENTATIVES OF GREEK ENTERPRISES

11. Mr. Antonis Dimakis
Representative of National Pharmaceuticals Company
12. Mr. Ceorge Begietis
Representative of Technological Institute «TETRAN»
13. Mrs. Fotini Legaki
Representative of «HELLAPHARM» Pesticides
14. Mr. Chrisostomos Foundoulis
Representative of Veterinary Pharmaceuticals Co. «VETERIN»
15. Mr. Savvas Mouzouras
Representative of Veterinary Pharmaceutical Co. «VETERIN»
16. Mr. Pavlos Essepalidis
Representative of «KAZIS» Co. Agro. Machinery
17. Mr. Alexandros Eleftheriadis
Representative of «ELINDA» Co. Electrical Appliances
18. Mr. Stavros Diamandas
Representative of «PROMAT» Co. Trade Co
19. Mr. Apostolos Christelos
Representative of «HELLAS Ferries» – Shipping Co.
20. Mr. Moisis Magrizos
Representative of «MAGRIZOU BROS» S.A. Textiles
21. Mr. George Spiliotis
General Manager of «ETEL» Co. Olive Oil Works and Co.
22. Mr. Yiannis Lyxourgiotatos
Representative of «ETEL» Co.
23. Mr. Yioanis Stravelakis
Representative of «Elsa Co.» Canning

ΣΥΜΦΩΝΗΜΕΝΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΑΙΘΙΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ

Σύμφωνα με την Συμφωνία Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Ιουνίου 1986, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Προσωρινής Στρατιωτικής Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Αιθιοπίας, οι δύο Αντιπροσωπείες συναντήθηκαν στην Αντίς Αμπέμπα από 12 μέχρι 14 Μαρτίου 1987.

Επί κεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Γεώργιος Κανδαλέπας, Ειδικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και επί κεφαλής της Αιθιοπικής Αντιπροσωπείας ήταν ο σύντροφος Ντάβιντ Γκετάτσεφ, με τον βαθμό του Επιτρόπου, προϊστάμενος του Οικονομικού και Κοινωνικού Τομέα, Γραφείο Εθνικής Επιτροπής Κεντρικού Σχεδιασμού (ONCCP).

Κατάλογοι των δύο Αντιπροσωπειών δίνονται στα Παραρτήματα I και II.

Κατά την διάρκεια της παραμονής του στην Αιθιοπία ο Κανδαλέπας επισκέφθηκε εθιμοτυπικά και είχε συνομιλίες με:

– τον Σύντροφο Τεσφάγε Ντίνκα, Αναπληρωματικό Μέλος του Πολιτικού Γραφείου του WPE και Υπουργό Οικονομικών.

– τον Σύντροφο Τιμπέμπου Μπεκέλε, Υφυπουργό, Υπουργείο Εξωτερικών.

Ο Κανδαλέπας επισκέφθηκε το Αιθιοπικό Βυρσοδεψείο στο Μότζο.

Οι Αντιπρόσωποι των Ελληνικών Επιχειρήσεων και οι Αιθίοπες ομόλογοί τους διεξήγαγαν συζητήσεις στο Αιθιοπικό Εμπορικό Επιμελητήριο.

Οι δύο Αντιπροσωπείες έχοντας συμφωνήσει πάνω στην προταθείσα Ημερησία Διάταξη, προέβησαν στην ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την ανάπτυξη των Οικονομικών και Τεχνικών σχέσεων μεταξύ των αντίστοιχων χωρών τους, εξήτασαν τις πιθανότητες περαιτέρω συνεργασίας και συμφώνησαν να προαγάγουν και ενισχύσουν αυτές τις σχέσεις εν όψει ευρυτέρας συνεργασίας στους χώρους αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι δύο Αντιπροσωπείες συζήτησαν πιθανά σχέδια και προγράμματα συνεργασίας αμοιβαίου ενδιαφέροντος και για τις δύο χώρες στους τομείς της Βιομηχανίας, Μεταφορών, Αλιείας, Χειροτεχνίας και Βιοτε-

χνιών, Τουρισμού, Κατασκευών, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας και Εμπορίου.

Οι συζητήσεις διεξήχθησαν σε φιλική και καρποφόρα ατμόσφαιρα και η έκβαση ήταν ως εξής:

1. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Η Αιθιοπική Πλευρά πρότεινε τρία βιομηχανικά έργα μέσα στο δημόσιο τομέα για πιθανή συνεργασία, ειδικότερα: Μονάδα Παραγωγής Παιδικών Τροφών, Αποκατάσταση/Διεύρυνση υπαρχόντων Μονάδων Οινοποιίας και την ίδρυση μιας νέας Οινοποιίας και Βυρσοδεψείου.

Η Ελληνική Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει τις δυνατότητες και τρόπους συνεργασίας για τα έργα της Μονάδας Παραγωγής Παιδικών Τροφών και του Βυρσοδεψείου.

Οι δύο Πλευρές διερεύνησαν τις πιθανότητες συνεργασίας στον τομέα της Χειροτεχνίας και Βιοτεχνίας και σαν πρώτο βήμα συμφώνησαν να συνεχίσουν επαφές μεταξύ των αντιστοίχων τους Εθνικών Οργανισμών, δηλαδή, της Υπηρεσίας Αναπτύξεως Χειροτεχνιών και Βιοτεχνιών (HASIDA) και του Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ), με ανταλλαγή επισκέψεων και πληροφοριών. Η Αιθιοπική Πλευρά παρουσίασε στην Ελληνική Πλευρά κατάλογο έργων για πιθανή συνεργασία, ειδικότερα, λεπίδες ξυρίσματος, ψυγεία, δοχεία συσσωρευτών, εστίες και μαγειρικές κουζίνες, ψυγεία αυτοκινήτων και επενδύσεις φρένων. Η Ελληνική Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει αυτές τις πιθανότητες και να πληροφορήσει την Αιθιοπική Πλευρά μέσα σε τρεις μήνες από την λήψη πρόσθετων πληροφοριών για κάθε προτεινόμενο έργο.

2. ΜΕΤΑΛΛΕΥΜΑΤΑ

Η Αιθιοπική Πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική Πλευρά για την σημασία που αποδίδει στην περαιτέρω έρευνα και εκμετάλλευση των μεταλλευτικών της αποθεμάτων μέσα στο πλαίσιο του δεκαετούς σχεδίου αναπτύξεως.

Η Ελληνική Πλευρά παρουσίασε ένα υπόμνημα πληροφοριών στην Αιθιοπική Πλευρά για τις δυνατότητες του ΙΓΜΕ για πιθανή συνεργασία με το αντίστοιχο Αιθιοπικό Ίδρυμα.

3. ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συμμετοχή σε δημόσια έργα που αναλαμβάνουν οι Αιθιοπικές αρχές.

Η Αιθιοπική Πλευρά συμφώνησε να μελετήσει το αίτημα.

4. ΓΕΩΡΓΙΑ - ΑΛΙΕΙΑ

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας. Επί πλέον, πληροφόρησε την Αιθιοπική Πλευρά σχετικά με την άφιξη μιας ομάδας εμπερογνωμόνων από το Πανεπιστήμιο των Ιωαννίνων για την εφαρμογή ενός προγράμματος δενδροφύτευσης αγόνων περιοχών εντός του πλαισίου της Ελληνικής Τεχνικής βοήθειας.

Η Αιθιοπική Πλευρά επεσήμανε τις μεγάλες αλιευτικές δυνατότητες της Ερυθράς θάλασσας και πρότεινε ένα συνολικό έργο αποτελούμενο από αλιεία και την Ίδρυση μιας μονάδας κονσερβοποιίας ιχθύων σε κοινοπραξιακή βάση.

Η Ελληνική Πλευρά απάντησε ότι η ανωτέρω ανφερθείσα πρόταση είναι πέραν των δυνατοτήτων της. Πάντως, ετόνισε το ενδιαφέρον της για περαιτέρω διερεύνηση των υπαρχουσών δυνατοτήτων συνεργασίας στον τομέα της αλιείας έστω και σε κοινοπραξιακή βάση και ζήτησε να της χορηγηθούν αλιευτικά δικαιώματα εντός των Αιθιοπικών χωρικών υδάτων.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι οι ενδιαφερόμενοι Οργανισμοί και των δύο χωρών θα μπορούσαν να συναντηθούν για την περαιτέρω εξέταση των δυνατοτήτων στον τομέα αλιείας.

5. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Αιθιοπική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την ίδρυση εγκαταστάσεων στο ΑΣΕΜΠ, επιδιορθώσεις πλοίων και ελλιμενισμού. Γι' αυτό τον σκοπό η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να συνεργασθεί για την κοινή εκτέλεση μελέτης σκοπιμότητας των εγκαταστάσεων επιδιορθώσεως πλοίων και ελλιμενισμού στο ΑΣΕΜΠ.

Η Αιθιοπική Πλευρά ανέλαβε να γνωστοποιήσει στην Ελληνική Πλευρά όλες τις συναφείς πληροφορίες.

Επιπροσθέτως και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συνεργασθούν για περαιτέρω ανάπτυξη στις θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ των δύο Κρατών.

6. ΕΜΠΟΡΙΟ

Οι δύο Πλευρές έκαναν μια εκτεταμένη επισκόπηση της εξελίξεως του εμπορίου μεταξύ των δύο χωρών, αντελήφθησαν ότι υπάρχουν δυνατότητες για περαιτέρω αύξηση του Εμπορικού Όγκου και εξέφρασαν την επιθυμία τους να διευρύνουν, ενισχύσουν και εντατικοποιήσουν τις Οικονομικές και Εμπορικές τους σχέσεις σε βάση αμοιβαίως επωφελή.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν, μέσα στο πλαίσιο των εθνικών υποχρεώσεων και εσωτερικών νομοθεσιών, να κάνουν κάθε προσπάθεια για την προαγωγή των εμπορικών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών.

Οι δύο Πλευρές επίσης συμφώνησαν να ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εμπορικών αντιπροσωπειών και τη συμμετοχή σε εμπορικές εκθέσεις των δύο χωρών.

7. ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Η Αιθιοπική Πλευρά ζήτησε την συνδρομή της Ελληνικής Πλευράς για την ανάπτυξη του τουρισμού στην Αιθιοπία και για την ανάληψη μελετών παραθαλάσσιου τουρισμού όπως επίσης και ανταλλαγή εμπειριών.

Προς τον σκοπό αυτό και οι δύο Πλευρές θα συστήσουν στις αντίστοιχες αρμόδιες εθνικές αρχές τους να εξετάσουν κάθε πιθανό τομέα συνεργασίας.

8. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Αιθιοπική Πλευρά παρουσίασε στην Ελληνική Πλευρά ένα πρόγραμμα επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας αποτελούμενο από τεχνική βοήθεια, εκπαίδευση και διδρυματική συνεργασία. Η Ελληνική Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει την ικανοποίηση των αιτημάτων της Αιθιοπικής Πλευράς στον τομέα της τεχνικής βοήθειας και εκπαιδεύσεως λαμβάνοντας υπόψη τους οικονομικούς περιορισμούς. Επιπλέον πληροφόρησε την Αιθιοπική Πλευρά ότι θα προσπαθήσει ώστε ο ιδιωτικός τομέας να ικανοποιήσει μέρος των αιτημάτων αυτών μέσα στο γενικό πλαίσιο της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ενθαρρύνουν τα αντίστοιχα ιδρύματά τους χώρους της Πανεπιστημιακής παιδείας, διατροφής, γεωργικής και κτηνιατρικής έρευνας, κ.λπ. για συνεργασία με την δημιουργία απ' ευθείας διδρυματικών δεσμών.

9. ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΠΟΜΕΝΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να πραγματοποιήσουν την επόμενη Σύνοδο στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί αμοιβαίως μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε και υπογράφηκε στην Αντίς Αμπέμπα σήμερα την 14η Μαρτίου 1987 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα, και τα δύο των οποίων είναι εξ' ίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΑΣ
υπογραφή	υπογραφή
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΝΔΑΛΕΠΑΣ	ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ ΝΤΑΒΙΤ ΓΚΕΝΤΑΤΣΕΦ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΑΙΘΙΟΠΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Σύντροφος Ντάβιτ Γκετατσέφ
με τον βαθμό του Επιτρόπου, Προϊστάμενος του Οικονομικού και Κοινωνικού Τομέα, ONCCP – Επικεφαλής της Αιθιοπικής Αντιπροσωπείας.
2. Σύντροφος Κετσέλα Μουλάτ
Υφυπουργός, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
3. Σύντροφος Ταντέουος Χαραγκέουορχ
Υφυπουργός, Υπουργείο Βιομηχανίας
4. Σύντροφος Ντανιέλ Τεγκενου
Υπουεπίτροπος, Επιτροπή Τουρισμού
5. Σύντροφος Πρέσβης Σάμουελ Τεφερα
Πρέσβης της Αιθιοπίας στην Ελλάδα
6. Σύντροφος Σελαμεάμπ Ουόλντε Τσαντίχ

Διευθυντής, Υπηρεσία Αναπτύξεως Χειροτεχνιών και Βιοτεχνιών

7. Σύντροφος Σεγιούμ Αλεμαγιέου
Προϊστάμενος του Τμήματος Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, ONCCP.
8. Σύντροφος Αμπίγε Τσίγκε
Προϊστάμενος Τμήματος Μεταφορών και Επικοινωνιών, ONCCP.
9. Σύντροφος Αμάρε Χιμπίστου
Προϊστάμενος Τμήματος Σχεδιασμού, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
10. Σύντροφος Μελάκ Τεφερα
Υπηρεσία Μελέτης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων
11. Σύντροφος Μουλουγκέτα Τάγε
Προϊστάμενος Τμήματος, Υπουργείο Εξωτερικού Εμπορίου
12. Σύντροφος Ελσα Τεφερι
Αρχηγός ομάδος, ONCCP
13. Σύντροφος Σολομών Ντενέκε
Ανώτερος εμπειρογνώμων, ONCCP
14. Σύντροφος Τεσφάγε Ουντενέχ
Ανάπτυξη αλιευτικών αποθεμάτων, Υπουργείο Γεωργίας
15. Σύντροφος Μέλκε Έρεστ Χαϊλού, Υπουργείο Βιομηχανίας
16. Σύντροφος Φικρού Άμντε Μέσκελ, Υπουργείο Εξωτερικών
17. Σύντροφος Μουλουγκέτα Γκεμπρεμέτζγκιν, Επιτροπή Ανωτάτ.. Παιδείας
18. Σύντροφος Τάγε Αλεμαγέχου, ONCCP

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΑΙΘΙΟΠΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

19. Σύντροφος Κασαχούν Τζεμπέρε
Α' Γενικός Γραμματέας, Εμπορικό Επιμελητήριο Αιθιοπίας
20. Σύντροφος Χαϊλού Σεμπσίμπε,
Διοικητής Οργανισμού Γεωργικού Εξοπλισμού και Τεχνικών Υπηρεσιών
21. Σύντροφος Τεσφάγε Ασφάου
Γενικός Διευθυντής ETIMEX
22. Σύντροφος Μπεκέλε Χάϊλε
Γενικός Διευθυντής του Οργανισμού Υφαντουργίας
23. Σύντροφος Μπερχάμου Ζελέκε
Γενικός Διευθυντής της EPHARMICOR
24. Σύντροφος Ουόσεν Ασέφα
Διευθυντής Α' του Οργανισμού Τροφίμων
25. Σύντροφος Τεντέσε Γιμπέρτα
Διευθυντής του Οργανισμού Προμηθείας Πόρων για την Γεωργία

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Γεώργιος Κανδαλέπας,
Ειδικός Γραμματέας του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Σπυρίδων Μορμόρης,
Πρέσβης της Ελλάδος
3. Γεώργιος Παπαϊωάννου,
Σύμβουλος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και υπεύθυνος για τις Διακυβερνητικές Σχέσεις με Αναπτυσσόμενες χώρες
4. Γιάννης Ανδρεάδης
Γραμματέας Πρεσβείας Γ', Υπουργείο Εξωτερικών
5. Μαριλίζα Λουκοπούλου,
Αντιπρόσωπος του Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
6. Θεανώ Στάθη,
Αντιπρόσωπος του Υπουργείου Εμπορίου
7. Γιάννης Δήμου,
Αντιπρόσωπος της Γενικής Γραμματείας Αποδήμου Ελληνισμού
8. Πέτρος Λεμονίδης,
Αντιπρόσωπος του Υπουργείου Άμυνας
9. Χριστίνα Παλαιολόγου,
Αντιπρόσωπος ΕΟΜΜΕΧ
10. Κωνσταντίνος Καράγιωργας,
Αντιπρόσωπος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Αθηνών

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

11. Αντώνης Δημάκης,
Αντιπρόσωπος της Εθνικής Εταιρείας Φαρμάκων
12. Γεώργιος Μπεγέτης,
Αντιπρόσωπος του Τεχνολογικού Ινστιτούτου "ΤΕΤΡΑΝ"
13. Φωτεινή Λεγάκη,
Αντιπρόσωπος των εντομοκτόνων "HELLAPHARM"
14. Χρυσόστομος Φουντούλης,
Αντιπρόσωπος της Κτηνιατρικής Φαρμακευτικής Εταιρείας "VETERIN"
16. Παύλος Εσεπαλίδης,
Αντιπρόσωπος της Εταιρείας Αγροτικών Μηχανημάτων «ΚΑΖΗΣ»
17. Αλέξανδρος Ελευθεριάδης,
Αντιπρόσωπος της Εταιρείας Ηλεκτρικών Συσκευών "ELINDA"
18. Σταύρος Διαμαντάς
Αντιπρόσωπος της "ΠΡΟΜΑΤ", Εμπορική Εταιρεία
19. Απόστολος Χριστέλος,
Αντιπρόσωπος της "HELLAS FERRIES", Ναυτιλιακή Εταιρεία
20. Μωϋσής Μαγρίζος, Αντιπρόσωπος της Αφοι Μαγρίζου Α.Ε. Υφαντ.
21. Γέωργιος Σπηλιώτης, Γεν. Διευθυντής της "ΕΤΕΛ", Εργοστ. Ελαιολάδου
22. Γιάννης Λυξουργιωτάτος, Αντιπρόσωπος της "ΕΤΕΛ"
23. Γιάννης Στραβελάκης, Αντιπρ. της Κονσερβ. "ELSA CO"

Αθήνα, 13 Απριλίου 1987

Ο Μεταφραστής
Γ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Πράξη Διοικητική Αριθ. 1553/5.6.89 (2)
(Άρθρο 1 του Ν. 1266/82)

Επιτόκια καταθέσεων όψεως και τρεχούμενων λογαριασμών καταθέσεων. Παροχή στις Τράπεζες δυνατότητας χρηματοδότησης επιχειρήσεων και επαγγελματιών μέσω υπεραναλήψεων απο λογαριασμούς καταθέσεων όψεως.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Το άρθρο 1 του Ν. 1266/82 «όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις».

β) Την απόφαση ΝΕ 275/2/21.6.80 παρ. ΙΑ'.

γ) Την ΠΔ/ΤΕ 417/28.11.84.

δ) Την ΠΔ/ΤΕ 418/28.11.84.

ε) Τη σκοπιμότητα να καθορίζονται ελεύθερα από τις τράπεζες τα επιτόκια των προαναφερομένων κατηγοριών λογαριασμών και να παρασχεθεί δυνατότητα χρηματοδότησης των επιχειρήσεων μέσω υπεραναλήψεων από τους λογαριασμούς του όψεως, και

στ) Την παρασχεθείσα δυνατότητα στην Τράπεζα της Ελλάδος να ελέγχει λογαριασμούς καταθέσεων, αποφάσισε τα ακόλουθα:

1. Επιτρέπεται η καταβολή τόκων επί των πιστωτικών υπολοίπων των λογαριασμών καταθέσεων όψεως με επιτόκιο ελεύθερα καθοριζόμενο από τις τράπεζες.

2. Επιτρέπεται η χρηματοδότηση επιχειρήσεων και επαγγελματιών μέσω υπεραναλήψεων από λογαριασμούς καταθέσεων όψεως υπό τους

ακόλουθους όρους:

α. Η χρηματοδότηση πραγματοποιείται με βάση τους ισχύοντες πιστωτικούς κανόνες.

β. Το επιτόκιο των χρεωστικών υπολοίπων καθορίζεται ελεύθερα από τις τράπεζες με κατώτατο όριο αυτό που προβλέπεται στην παράγραφο 1α της ΠΔ/ΤΕ 1088/29.6.87.

3. Τα επιτόκια των πιστωτικών υπολοίπων των τρεχούμενων λογαριασμών καταθέσεων (ΠΔ/ΤΕ 418/28.11.84, παρ. 4) καθώς και των χρεωστικών υπολοίπων των λογαριασμών αυτών (ΠΔ/ΤΕ 418/28.11.84 παρ. 7) μέχρι του επιτρεπόμενου ορίου (δρχ. 50.000) καθορίζονται ελεύθερα από τις τράπεζες.

4. Καταργείται η παρ. 3 της ΠΔ/ΤΕ 417/28.11.84 και το δεύτερο εδάφιο της παρ. 8 της ΠΔ/ΤΕ 418/28.11.84 και διευκρινίζεται ότι στις περιπτώσεις τυχόν χρεωστικών υπολοίπων που αναφέρονται στις παραπάνω καταργούμενες διατάξεις το επιτόκιο καθορίζεται ελεύθερα από τις τράπεζες.

Οι λοιπές διατάξεις των ΠΔ/ΤΕ 417/28.11.84 και 418/28.11.84, περιλαμβανομένων και των διατάξεων που αναφέρονται στις επιβαλλόμενες κυρώσεις για παραβάσεις διατάξεων των Πράξεων αυτών από τους δικαιούχους των λογαριασμών, εξακολουθούν να ισχύουν.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 5 Ιουνίου 1989

Ο Διοικητής

ΔΗΜ. ΧΑΛΙΚΙΑΣ

Συνεδρίαση 423/25.5.89, θέμα 7 (3)

Συμπλήρωση της απόφασης ΕΝΠΘ 295/25/18.2.86

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) Την απόφαση ΕΝΠΘ 295/25/18.2.86 με την οποία τροποποιήθηκε η απόφαση ΥΔΣ 456/2/22.1.80 «περί χρηματοδότησης εισαγωγικού εμπορίου» και καθορίστηκε ότι ι) επιτρέπεται σε επιχειρήσεις, χρηματοδοτούμενες ή μη από το Τραπεζικό σύστημα, να πωλούν με πίστωση μέχρι 5 μηνών είδη που εισάγονται από το εξωτερικό και είναι χρηματοδοτούμενο εφόσον η πώληση γίνεται σε τελικούς αγοραστές για παραγωγικούς ή επαγγελματικούς σκοπούς, και ιι) επεκτείνεται σε 5 μήνες η ανώτατη διάρκεια των πιστώσεων που παρέχονται στις πωλήσεις εισαγομένων πρώτων υλών σε μεταποιητικές επιχειρήσεις.

β) Τη σκοπιμότητα διεύρυνσης του πεδίου εφαρμογής της πιο πάνω απόφασης, αποφάσισε:

Να συμπληρώσει την απόφαση ΕΝΠΘ 295/25/18.2.86 και να καθορίσει ότι επιτρέπεται η πώληση με πίστωση μέχρι 5 μηνών από τους εισαγωγείς σε εμπορικές επιχειρήσεις, ειδών που εισάγονται από το εξωτερικό.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 5 Ιουνίου 1989

Ο Γραμματέας Τα μέλη Ο Πρόεδρος

Ακριβές αντίγραφο

Ο Γραμματέας

Η. ΚΥΡΙΑΚΑΝΤΩΝΑΚΗΣ